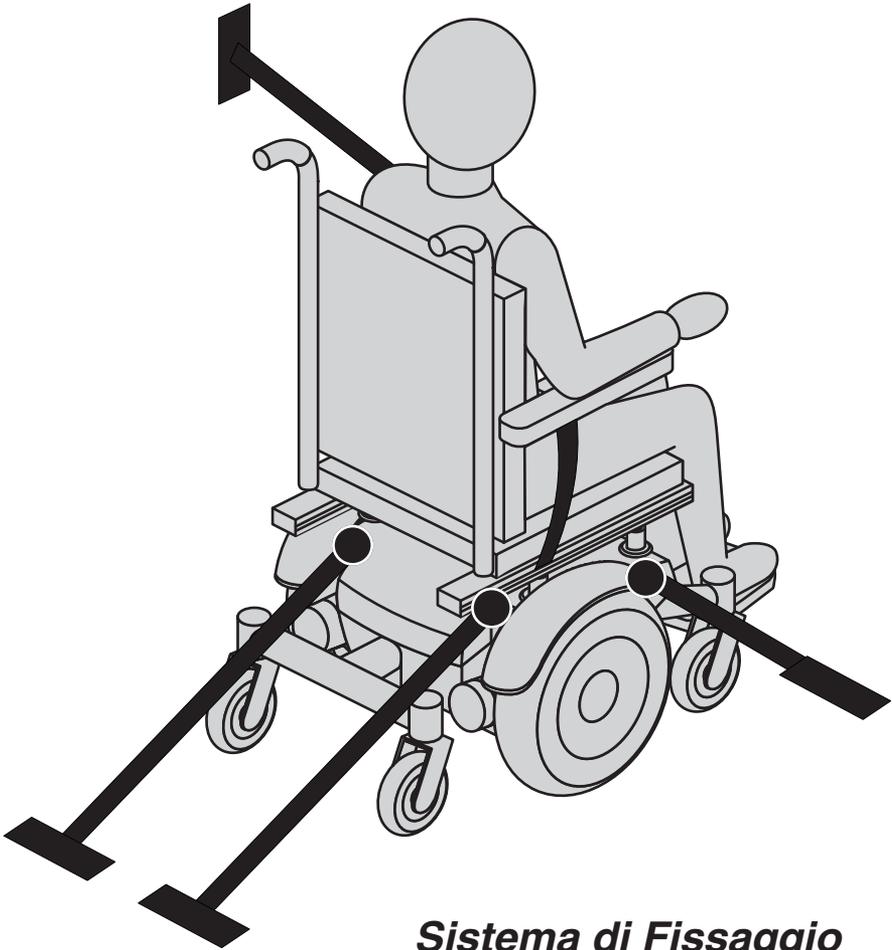




Istruzioni di Base



***Sistema di Fissaggio
per il Trasporto***

Indice

Introduzione	3
Etichettatura	4
Definizioni	5
Informazioni di Sicurezza per L'utente	5
Protocolli e Procedure	6
Fissaggio Della Carrozzina	7
Posizionamento del Passeggero Sulla Carrozzina (Applicabile ai Sistemi Omologati per il Trasporto a Bordo di un Veicolo a Motore).....	12
Sistema di Fissaggio per il Trasporto	17
Punti Importanti da Ricordare	18
Appendice: Dichiarazioni	20





OBBLIGATORIO! Le seguenti informazioni si riferiscono alle carrozzine dotate di un sistema Pride di fissaggio per il trasporto su veicolo a motore installato in fabbrica. Leggere interamente queste informazioni prima dell'utilizzo della carrozzina all'interno di un veicolo a motore. Per qualsiasi domanda sull'utilizzo della carrozzina come sedile in un veicolo a motore, contattare il proprio rivenditore autorizzato Pride/Quantum.

Il sistema Pride di fissaggio per il trasporto su veicolo a motore è conforme agli standard della normativa ISO 7176-19 per quanto attiene al fissaggio delle carrozzine elettriche in alcuni tipi di veicoli a motore. Il sistema di fissaggio per il trasporto, comprese le staffe per il fissaggio anteriori e posteriori installate dal produttore e quelle di ancoraggio della cintura addominale, è stato sottoposto a crash test in conformità alla normativa ISO 7176-19, a Test di impatto frontale con passeggero surrogato di peso pari a 76,2 kg.

Nonostante la conformità agli standard e nonostante i test di collaudo effettuati, al momento della presente pubblicazione, in molti Paesi non è ancora stata data l'omologazione per l'utilizzo di sistemi di fissaggio per il trasporto—bordo di un veicolo a motore—della carrozzina occupata dall'utente. Pertanto, Pride Mobility Products ritiene che il sistema di sicurezza per il transito debba essere utilizzato solamente per fissare una carrozzina elettrica occupata durante il trasporto in un veicolo a motore a discrezione dell'utente e in conformità con gli standard della normativa ISO 7176-19, previsti per migliorare la sicurezza, ma non suggerisce che la conformità a tali standard possa prevenire lesioni gravi o mortali del passeggero della carrozzina fissata durante il trasporto in un veicolo a motore.

Secondo quanto previsto dalla normativa ISO 7176-19, l'utilizzatore della carrozzina elettrica deve trasferirsi nel sedile del veicolo ed utilizzare il sistema di cinture di sicurezza installato sul veicolo, ogni qualvolta sia possibile. Il sistema di fissaggio per il trasporto è disponibile esclusivamente se installato di fabbrica sulle nuove carrozzine e non può essere installato a posteriori sulla carrozzina.



VIETATO! Non modificare in alcun modo la carrozzina elettrica senza autorizzazione di Pride. Non eseguire modifiche o sostituzioni a parti strutturali o a componenti del telaio della carrozzina elettrica senza consultare Pride/Quantum.



Leggere ed osservare le informazioni contenute nel manuale dell'utente e tutte le eventuali informazioni supplementari fornite con la carrozzina prima del suo utilizzo iniziale.



Indica che la carrozzina elettrica collaudata e approvata è conforme alla normativa ISO 7176-19 per il trasporto di una carrozzina occupata su un veicolo a motore.



Indica i punti di fissaggio della carrozzina elettrica.



AVVERTENZA! Indica una condizione/situazione potenzialmente pericolosa. La mancata osservanza delle procedure previste può provocare lesioni alle persone, danni ai componenti o malfunzionamento. Sul prodotto, questa icona è rappresentata da un simbolo nero in un triangolo giallo con bordo nero.



OBBLIGATORIO! Queste azioni devono essere eseguite come descritto. La mancata esecuzione delle procedure obbligatorie può provocare lesioni alle persone e/o danni alle apparecchiature. Sul prodotto, questa icona è rappresentata da un simbolo bianco in un punto nero con bordo bianco.



PROIBITO! Queste azioni sono proibite. Non devono mai essere eseguite e per nessun motivo. L'esecuzione di un'azione proibita può causare lesioni personali e/o danni alle apparecchiature. Sul prodotto, questa icona è rappresentata da un simbolo nero con un cerchio rosso e una riga rossa.



IMPORTANTE! Indica importanti informazioni da ricordare durante l'uso del prodotto.

- **ISO:** International Standards Organization (Organizzazione per gli standard internazionali)
- **Sistema di fissaggio per il trasporto:** Apparecchiatura installata sulla carrozzina elettrica che ne consente l'ancoraggio in un veicolo a motore. L'apparecchiatura è composta da punti di ancoraggio a fasce e può includere una cintura addominale.
- **WTORS (Wheelchair Tie-down and Occupant Restraint System - Sistema di contenimento del passeggero e di fissaggio della carrozzina):** Apparecchiatura installata in un veicolo a motore che consente alla carrozzina stessa e/o al passeggero della carrozzina di essere ancorati nel veicolo a motore, allo scopo di limitare lo spostamento del passeggero in caso di incidente. L'apparecchiatura è composta da un sistema o dispositivo per il fissaggio della carrozzina e da un sistema di contenimento a cintura.
- **Punti di fissaggio:** Punti strutturali specifici sulla base della carrozzina elettrica o sul telaio studiati espressamente per il dispositivo WTORS. Questi punti di fissaggio sono indicati da simboli ad ancora.

Informazioni di sicurezza per l'utente

OBBLIGATORIO! Fissare sempre la carrozzina e il passeggero rivolti in avanti nel veicolo.

OBBLIGATORIO! La carrozzina deve essere utilizzata secondo le istruzioni del produttore. Per domande sull'uso corretto della carrozzina, contattare il rivenditore autorizzato Pride/Quantum.



OBBLIGATORIO! Sulla carrozzina devono essere installati esclusivamente sistemi di contenimento a cintura conformi alle direttive ISO 7176-19 che siano stati sottoposti a collaudo dinamico in conformità con questo standard per l'utilizzo su un veicolo a motore.



AVVERTENZA! Per ridurre il rischio di perdite di liquido o di esplosione, usare solamente batterie AGM o gel.

L'utente della carrozzina deve trasferirsi sul sedile del veicolo ed utilizzare il sistema di contenimento installato nel veicolo, se e quando possibile. La carrozzina deve essere riposta e fissata nel veicolo separatamente.

Qualora l'utente avesse necessità di fissare la carrozzina al veicolo, quest'ultimo dovrà essere dotato di un sistema WTORS installato in conformità con le istruzioni di fissaggio del produttore e conforme agli standard della normativa ISO 10542 e la carrozzina dovrà essere dotata di un sistema di fissaggio per il trasporto conforme agli standard della normativa ISO 7176-19. È essenziale utilizzare un WTORS completo per fissare la carrozzina al veicolo e fornire al passeggero un sistema di contenimento di sicurezza correttamente studiato e collaudato. Per proteggere il passeggero della carrozzina e ridurre al minimo le possibilità di lesioni causate dal contatto con il veicolo in caso di incidente o di frenata improvvisa, è necessario utilizzare un sistema di contenimento con cinture addominali e toraciche.



AVVERTENZA! Solo le carrozzine contrassegnate con questo simbolo sono giudicate idonee all'uso con il passeggero a bordo.



AVVERTENZA! Se la massa totale della carrozzina supera i 125 kg si consiglia di usare due fascette di fissaggio posteriori aggiuntive conformi alla normativa ISO 10542, per ancorare la carrozzina durante il trasporto sul veicolo a motore.

NOTA: Oltre ad osservare le linee guida generali illustrate in basso, osservare tutte le raccomandazioni e le istruzioni fornite dal produttore del WTORS.

- Fissare sempre la carrozzina rivolta in avanti nel veicolo.
- Unire le quattro, sei o otto fascette di fissaggio solamente ai punti appositamente studiati e contrassegnati per il fissaggio, indicati da simboli ad ancora sulla carrozzina. **Consultare le figure da 3 a 10.** Stringere le fascette in modo da escludere la possibilità di qualunque allentamento.
- Non agganciare mai i fissaggi a parti regolabili, mobili o rimovibili della carrozzina, come braccioli, scocche anteriori e ruote.
- Posizionare i punti di ancoraggio per le fascette posteriori dietro i punti di fissaggio posteriori della carrozzina. Le fascette di fissaggio anteriori devono ancorarsi a punti del pavimento a distanza maggiore della larghezza della carrozzina per fornire una maggiore stabilità laterale. **Consultare la figura 1.**

AVVERTENZA! Verificare che le carrozzine elettriche dotate di sistema di fissaggio per il trasporto siano adeguatamente fissate al veicolo a motore durante il trasporto. Le carrozzine non adeguatamente fissate possono rappresentare un pericolo per l'utente e per gli altri passeggeri del veicolo in caso di incidente, arresto improvviso o brusca deviazione, poiché la carrozzina potrebbe capovolgersi o scivolare.

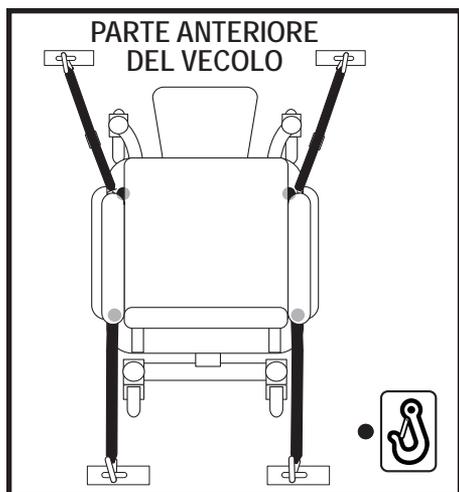


Figura 1. Fissaggio della carrozzina elettrica

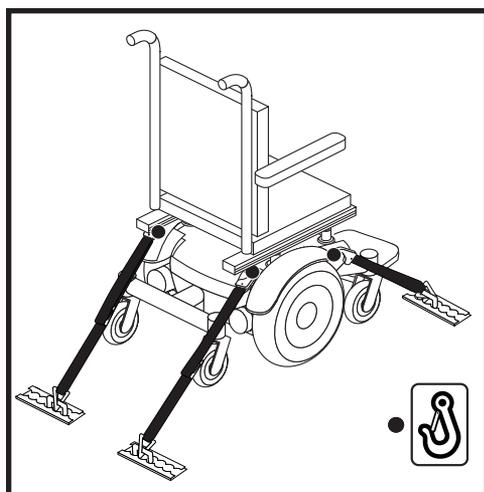


Figura 2. Sistema di fissaggio a fascette

- Il sistema Pride di fissaggio per il trasporto comprende punti di ancoraggio per il contenimento a cintura WTORS conformi alle direttive ISO 7176-19. **Consultare le figure da 3 a 10**, per la posizione dei punti di ancoraggio su ciascun modello.

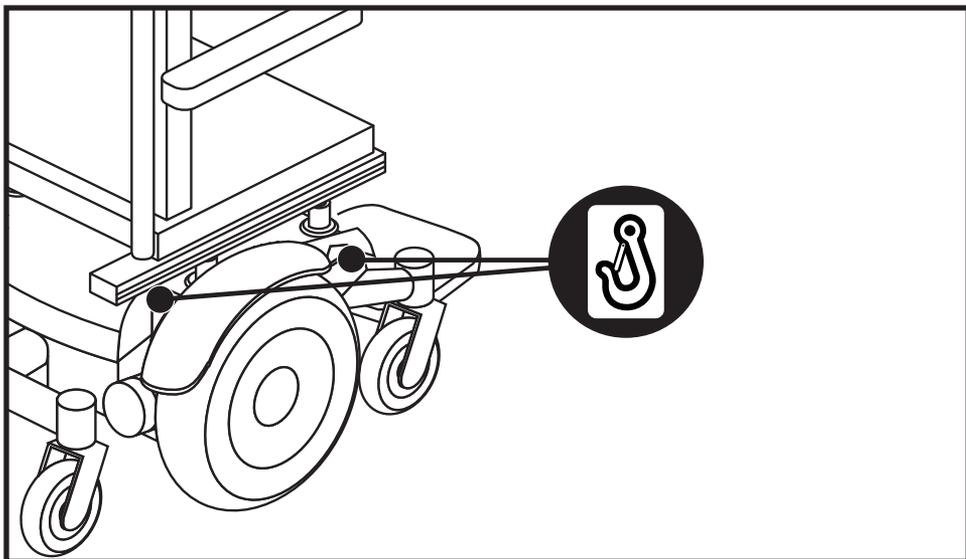


Figura 3. Sistema di fissaggio a 4 punti di ancoraggio su carrozzina elettrica con trazione centrale “Mid Wheel” (Parte destra mostrata)

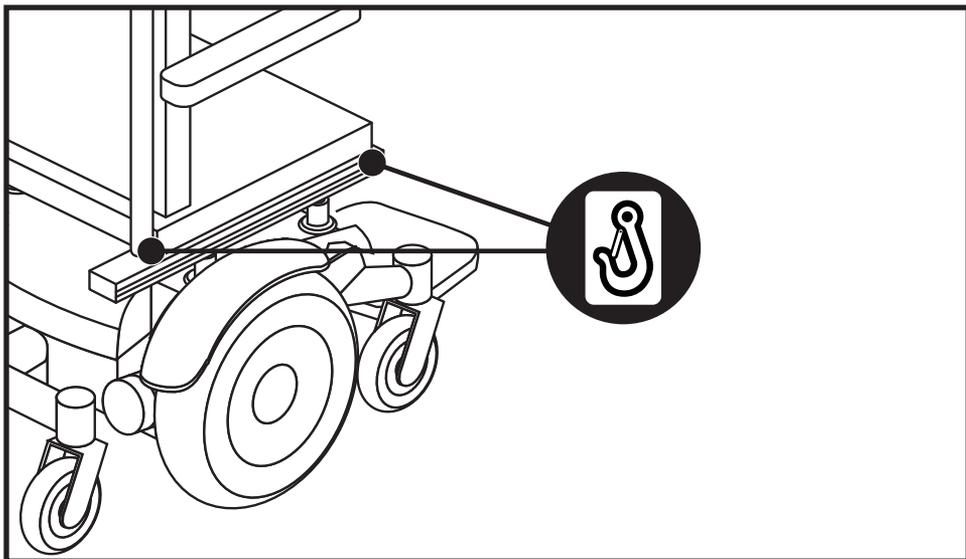


Figura 4. Sistema di fissaggio a 4 punti di ancoraggio su carrozzina elettrica con trazione centrale “Mid Wheel” (Parte destra mostrata)

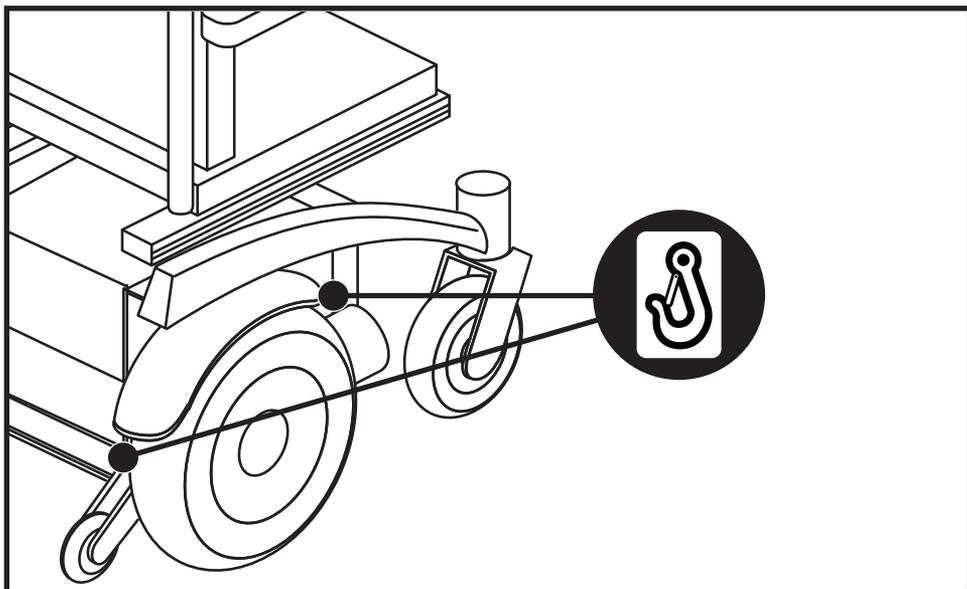


Figura 5. Sistema di fissaggio a 4 punti di ancoraggio su carrozzina elettrica con trazione posteriore (Parte destra mostrata)

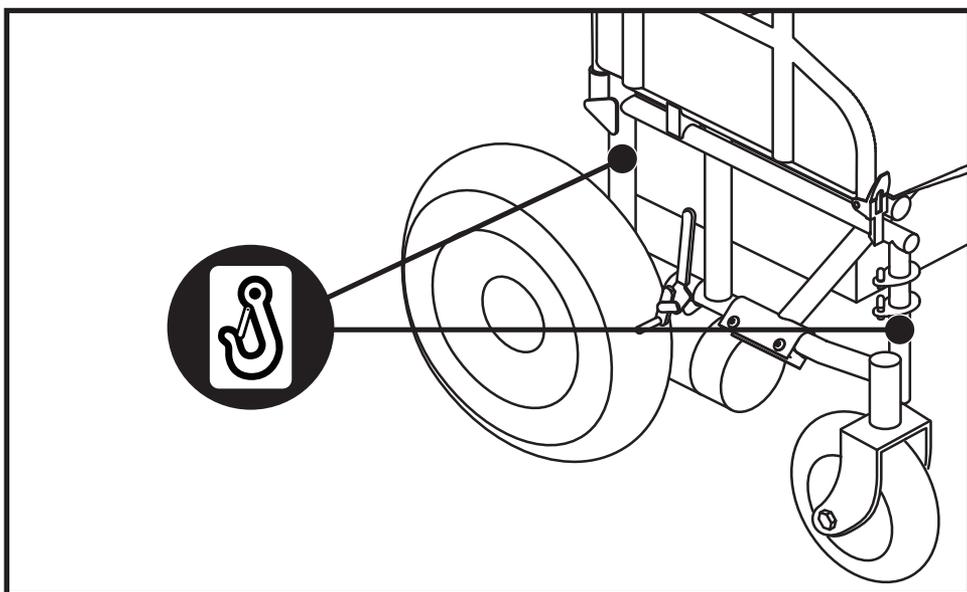


Figura 6. Sistema di fissaggio a 4 punti di ancoraggio su carrozzina elettrica pieghevole con trazione centrale (Parte destra mostrata)

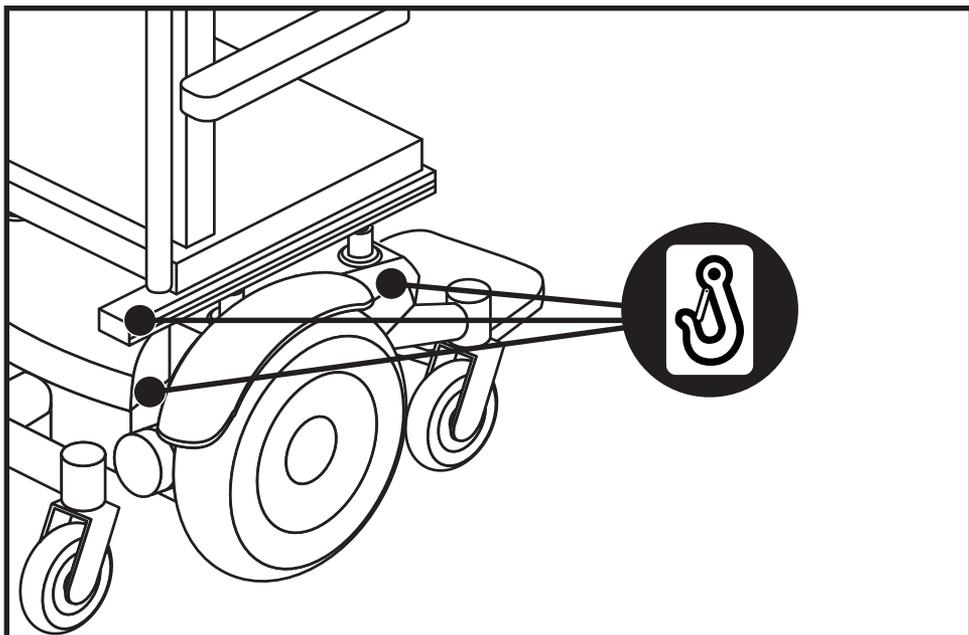


Figura 7. Sistema di fissaggio a 6 punti di ancoraggio su carrozzina elettrica con trazione centrale “Mid Wheel” (Parte destra mostrata)

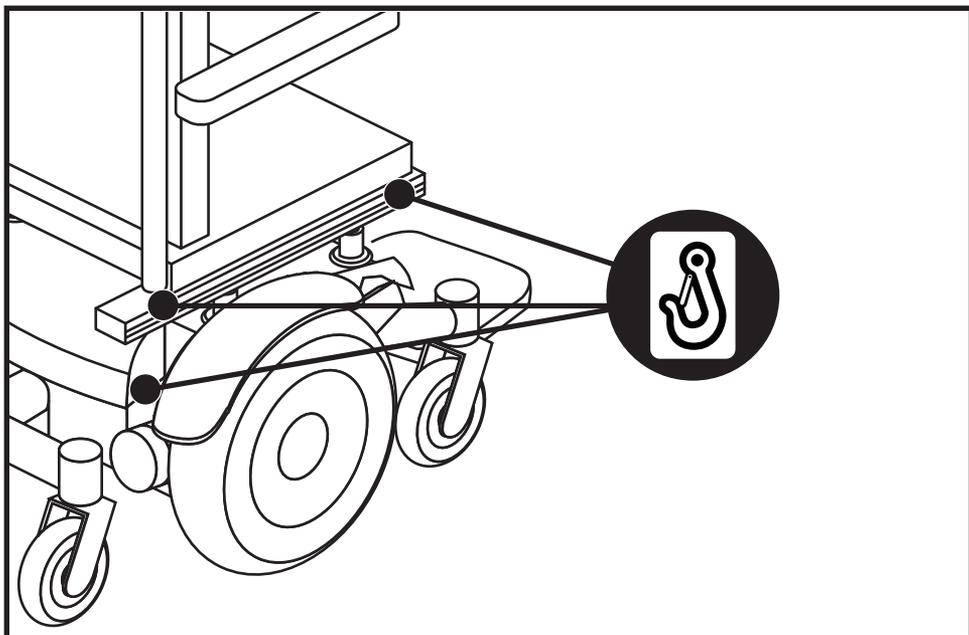


Figura 8. Sistema di fissaggio a 6 punti di ancoraggio su carrozzina elettrica con trazione centrale “Mid Wheel” (Parte destra mostrata)

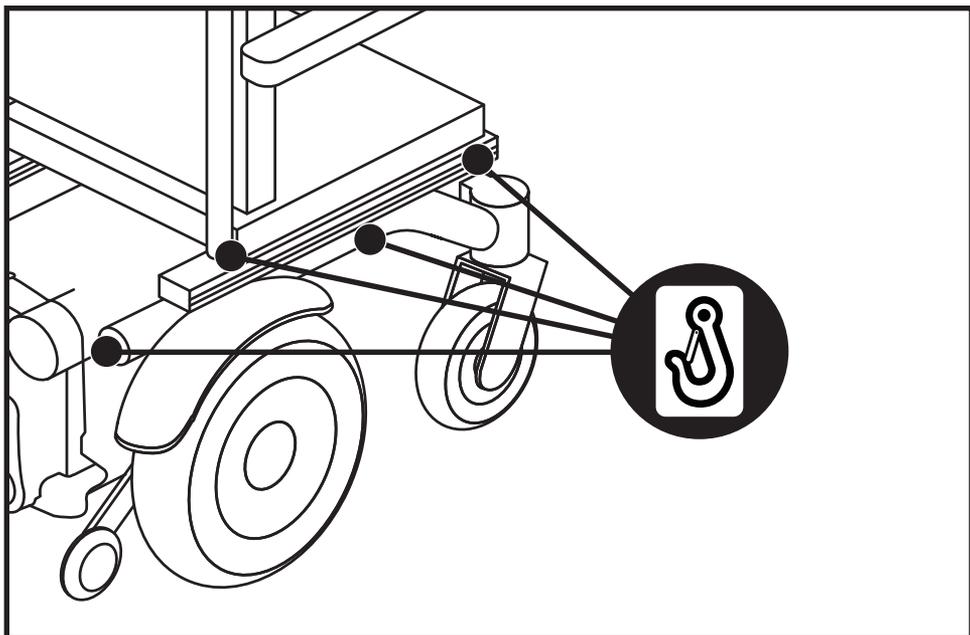


Figura 9. Sistema di fissaggio a 8 punti di ancoraggio su carrozzina elettrica con trazione posteriore (Parte destra mostrata)

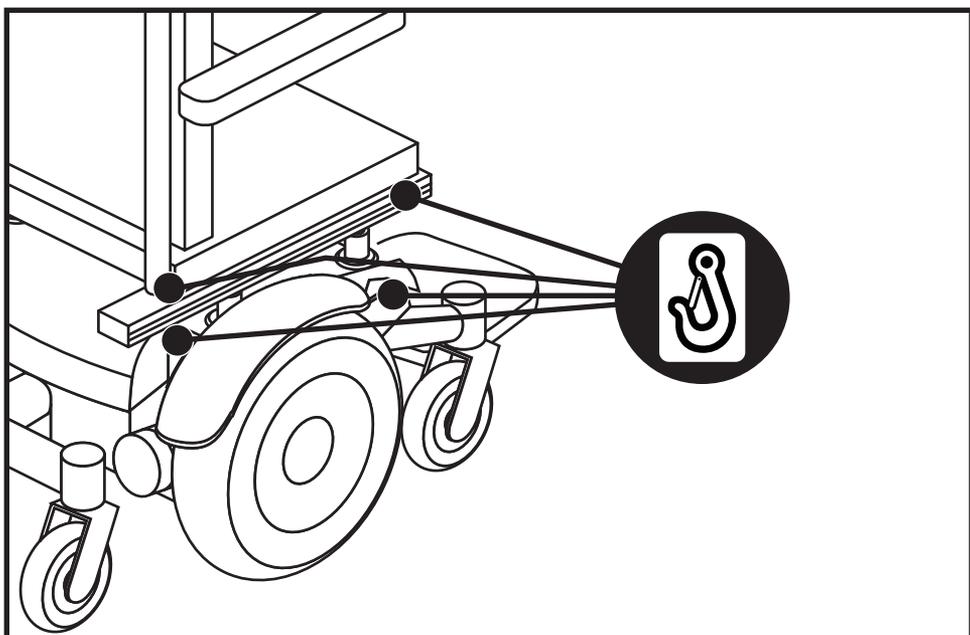


Figura 10. Sistema di fissaggio a 8 punti di ancoraggio su carrozzina elettrica con trazione centrale "Mid Wheel" (Parte destra mostrata)

Posizionamento del passeggero sulla carrozzina (applicabile ai sistemi di fissaggio omologati per il trasporto a bordo di un veicolo a motore)

Una volta fissata la carrozzina in modo corretto, è fondamentale che il passeggero sia protetto durante il trasporto.



AVVERTENZA! Il passeggero della carrozzina deve essere posizionato con cinture addominali e toraciche approvate e sottoposte a crash test dinamico, o con un sistema di contenimento per bambini con cinture a cinque punti, sistema incluso nel dispositivo WTORS.

- Fissare il passeggero della carrozzina in posizione rivolta in avanti nel veicolo.
- Posizionare la cintura addominale sulla parte frontale dell'addome vicino alle cosce e non sopra l'addome.



AVVERTENZA! La cintura addominale deve avere un'angolazione compresa tra 45 e 75 gradi in orizzontale, se vista lateralmente. Tuttavia, se l'utente non può osservare questo standard, è possibile utilizzare—sempre in sicurezza—un'angolazione alternativa compresa tra i 30 ed i 45 gradi.

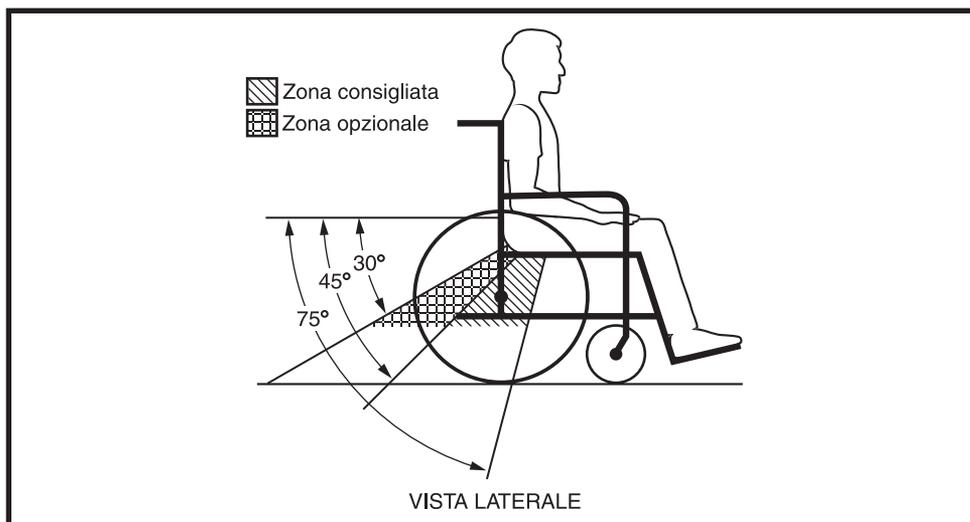


Figura 11. Angolazioni consigliate per il posizionamento della cintura addominale

- La zona libera anteriore (FCZ) corrisponde alla zona libera davanti la testa del passeggero e deve essere di almeno 65 cm se si utilizzano entrambe le cinture, addominale e toracica. **Consultare la figura 12.**

NOTA: La zona libera anteriore consigliata potrebbe non essere raggiungibile dagli occupanti del veicolo.

- La zona libera posteriore (RCZ) corrisponde alla zona libera dietro la testa del passeggero e deve essere di almeno 40,64 cm. **Consultare la figura 12.**
- L'altezza della testa da seduti (HHT) varia da circa 120 cm per una donna adulta di piccola taglia a circa 155 cm per un uomo adulto alto. **Consultare la figura 12.**

AVVERTENZA! Lasciare sempre zone libere adeguate durante il fissaggio di una carrozzina occupata in un veicolo a motore.



AVVERTENZA! Lasciare la massima distanza possibile intorno al passeggero della carrozzina per ridurre la possibilità di contatto con i componenti del veicolo e con gli altri passeggeri in caso di incidente.

AVVERTENZA! Verificare che tutti i componenti del veicolo in prossimità del passeggero della carrozzina siano stati rimossi o che siano coperti con imbottitura.

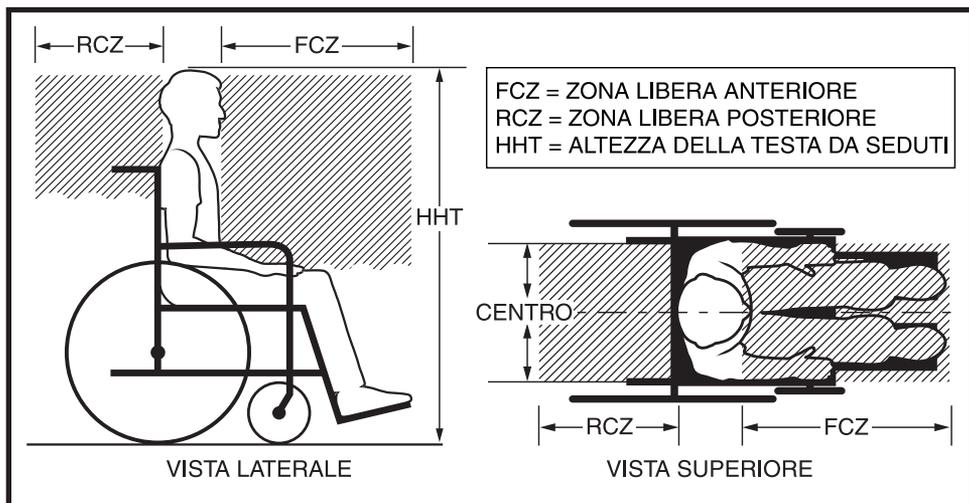


Figura 12. Zone libere consigliate per passeggeri seduti della carrozzina

- Alcuni componenti della carrozzina, come braccioli e ruote, possono interferire con il corretto posizionamento della cintura. Può essere necessario inserire la cintura tra il bracciolo e lo schienale o attraverso le aperture tra schienale e sedile per evitare di posizionare la cintura addominale sopra il bracciolo. **Consultare la figura 13.**

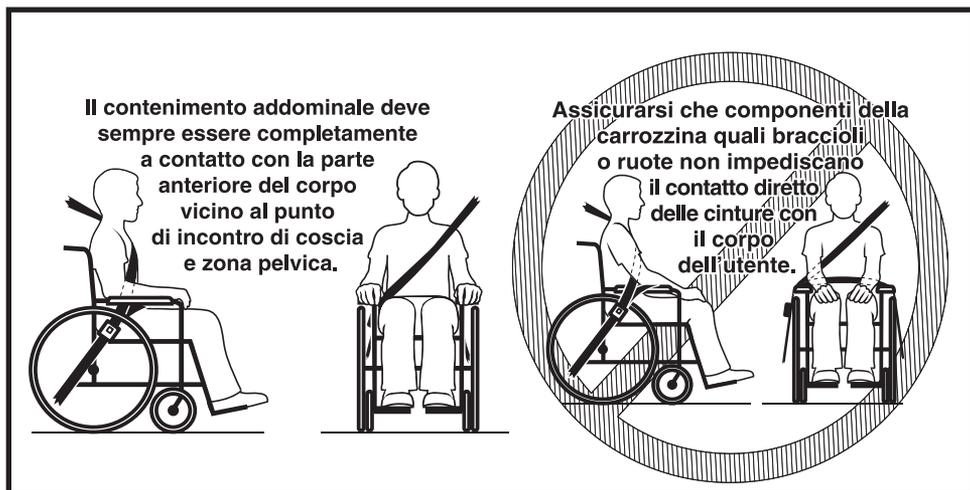


Figura 13. Corretto posizionamento della cintura addominale

- Posizionare la cintura toracica sul centro della spalla e il centro del torace e collegare alla cintura addominale fissata alla base della carrozzina. **Consultare la figura 14.**



AVVERTENZA! La cintura toracica non deve essere indossata ritorta poiché ciò potrebbe ridurre l'area di contatto della cintura con il passeggero.

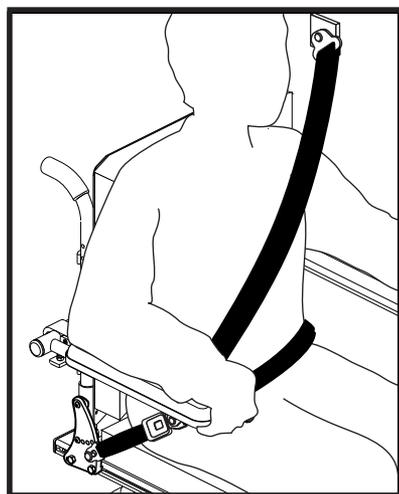


Figura 14. Posizionamento della cintura toracica

- Il punto di fissaggio della cintura toracica deve essere ancorato sopra e dietro la parte superiore della spalla del passeggero della carrozzina per garantire il contenimento corretto del passeggero durante il trasporto. Entrambe le cinture addominali e toraciche devono essere regolate il più saldamente possibile, compatibilmente con il comfort dell'utente.



AVVERTENZA! Il gancio di fissaggio dell'apparato delle cinture di contenimento non deve essere posizionato accanto a componenti della carrozzina che possono venire a contatto con il pulsante di sgancio in caso di incidente o scontro del veicolo.

- Se la carrozzina è dotata di una cintura addominale sottoposta a crash test ancorata al telaio del sedile, è possibile unire il terminale inferiore della cintura toracica dell'apparato WTORS con la cintura addominale del veicolo, seguendo le istruzioni del produttore del WTORS. Le cinture addominali del veicolo che sono state sottoposte a crash test sono etichettate in conformità con gli standard della normativa ISO 7176-19. **Consultare la figura 15.**

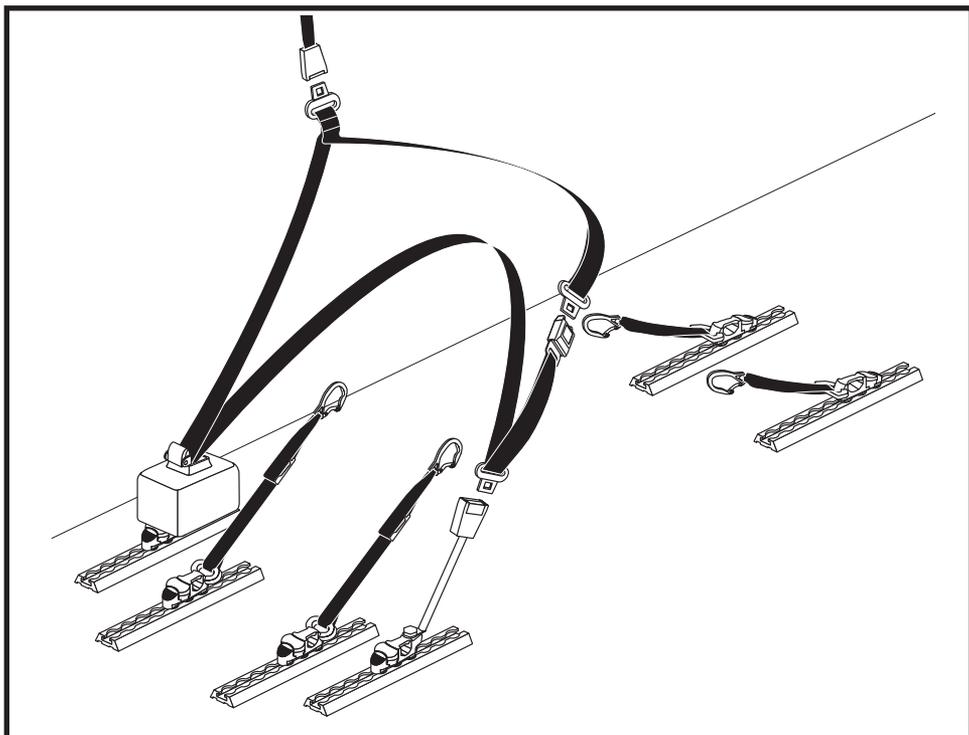


Figura 15. Cinture di contenimento ancorate alla carrozzina



OBBLIGATORIO! Se il passeggero della carrozzina decide di non utilizzare un sistema di cinture di contenimento installato dal produttore, deve utilizzare un sistema di cinture di contenimento conforme alla normativa ISO 10542.



AVVERTENZA! Sebbene in un veicolo in movimento sia possibile utilizzare supporti posturali e cinture oltre al sistema di cinture di contenimento del passeggero, essi non devono essere considerati sostitutivi di sistemi di contenimento studiati e collaudati a questo scopo e non devono interferire con il corretto posizionamento delle cinture di contenimento.

I seguenti componenti del sistema di fissaggio per il trasporto su veicolo a motore devono essere conformi agli standard della normativa ISO 10542 (già SAE J2249) e devono essere installati secondo le istruzioni del produttore.

- WTORS (Wheelchair Tie-down and Occupant Restraint System - Sistema di contenimento del passeggero e di fissaggio della carrozzina)
- Sistema di fissaggio a fascette per carrozzina elettrica a 4 punti con contenimento integrato del passeggero in 3 punti
- Supporti terminali e fascette
- Punti di fissaggio WTORS
- Punti di fissaggio delle cinture di contenimento del passeggero

NOTA: Per ricevere una copia della normativa ISO 7176-19 oppure ISO 10542 visitare il sito <http://www.iso.org>.



OBBLIGATORIO! Leggere e osservare tutte le istruzioni fornite dal produttore, compreso il manuale proprietario del prodotto.



OBBLIGATORIO! Tutti i componenti WTORS e/o la carrozzina eventualmente coinvolti in un incidente stradale, devono essere sostituiti.

AVVERTENZA! Lo schienale della carrozzina deve essere posizionato con un'angolazione non superiore a 30 gradi in verticale. Nel caso in cui sia necessario un maggiore angolo di inclinazione, è necessario spostare il punto di ancoraggio della cintura toracica all'indietro, lungo la parte laterale del veicolo, per garantire che la cintura resti a contatto con la spalla e il torace del passeggero della carrozzina.

AVVERTENZA! Eseguire regolarmente un controllo visivo di tutte le apparecchiature WTORS secondo le istruzioni del produttore e sostituire immediatamente i componenti usurati o rotti. Verificare che il percorso dell'ancoraggio sia pulito e libero da sostanze estranee.



AVVERTENZA! Rimuovere i tavolini o simili strutture rigide e collocarli o fissarli altrove nel veicolo per ridurre la possibilità di lesioni del passeggero della carrozzina a contatto con gli stessi.

AVVERTENZA! Considerare il possibile uso di vassoi imbottiti al posto di quelli rigidi durante il trasporto del veicolo. Se non è possibile, collocare un'imbottitura tra il passeggero della carrozzina e il vassoio e verificare che il vassoio sia ben fissato alla carrozzina, in modo che non si muova e non provochi lesioni ad altri passeggeri in caso di incidente.

AVVERTENZA! Verificare che il passeggero della carrozzina sia correttamente posizionato per proteggere il collo in caso di impatto posteriore.



AVVERTENZA! Fissare tutti gli accessori rimovibili, compresi abbigliamento di protezione e apparecchiature medicali e/o di altra natura della carrozzina o del veicolo per prevenire lesioni in caso di incidente.

AVVERTENZA! Se durante il viaggio è necessario un supporto per la testa e il collo, utilizzare un apposito collare morbido e leggero che ha meno probabilità di causare lesioni in caso di incidente. Non fissare il collare morbido alla carrozzina o al sistema di seduta.

Dichiarazioni per il Sistema Pride di Fissaggio per il Trasporto.

OBBLIGATORIO! Per proteggere il passeggero della carrozzina e ridurre al minimo le possibilità di lesioni causate dal contatto con il veicolo in caso di incidente o di frenata improvvisa, è necessario utilizzare un sistema di contenimento con cinture addominali e toraciche.



TLa carrozzina occupata è stata sottoposta a collaudo dinamico in posizione rivolta in avanti con passeggero surrogato contenuto da cinture addominali e toraciche ed è conforme alla normativa ANSI/RESNA WC/Vol. 4, Sezione 19/ISO 7176-19.



USA

401 York Avenue
Duryea, PA 18642

Canada

5096 South Service Road
Beamsville, Ontario L0R 1B3

UK

32 Wedgwood Road
Bicester, Oxfordshire OX26 4UL

Australia

20-24 Apollo Drive
Hallam, Victoria 3803

Italy

Via del Progresso, ang. Via del Lavoro
Loc. Prato della Corte
00065 Fiano Romano (RM)

B.V.

Castricummer Werf 26
1901 RW Castricum
The Netherlands

www.quantumrehab.com

